



Conseil Européen des  
European Council of  
Associations de  
Literary Translators'  
Traducteurs Littéraires  
Associations {AISBL}

T.C. Adalet Bakanlığı  
Sn. Sadullah Ergin  
06659 Kızılay / ANKARA  
Turkey  
fax: +90 312 417 71 13

Borgerhout, 4 October 2009

Dear Mr Ergin,

**The European Council of Literary Translators' Associations (CEATL)** has been informed of the case of Tonguç Ok, imprisoned in Kocaeli prison. We understand that Mr Ok, who works as a translator, was recently denied access to Spanish and Kurdish publications which he needed for his professional activities, in violation of Turkish law.

We are pleased to learn that the above-mentioned problem has been resolved. CEATL sincerely hopes that Mr Ok, as well as other imprisoned translators in Kocaeli and elsewhere in Turkey, will continue to be allowed unrestricted access to publications in languages other than Turkish. We firmly believe that prohibitions such as that experienced by Mr Ok, which severely hinder imprisoned translators from practising their profession, will remain in the past. Similarly, we hope that translations made by prisoners from Turkish into other languages can be sent to publishers, newspapers and magazines outside the prison walls, unimpeded, either financially or otherwise.

It is well-known that many prisoners spend their time learning other languages and translating texts. A number of translators active in the publishing sector today began their careers in prison. We should therefore like to suggest that you include translation workshops in the program of craft-oriented activities already available to prisoners. CEATL will be pleased to offer any assistance required.

Yours sincerely,

Martin de Haan,  
President

T +33 3 85 54 85 17

Maison du livre/VAV  
Te Boelaerlei 37  
2140 Borgerhout  
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu  
www.ceatl.eu



Conseil Européen des  
European Council of  
Associations de  
Literary Translators'  
Traducteurs Littéraires  
Associations (AISBL)

Ceza ve Tevkifevleri Genel Müdürlüğü  
Sn. Nizamettin Kalamam  
**Adalet Bakanlığı Ek Bina**  
Konya Yolu No:70  
**Beşevler / ANKARA, Turkey**  
Fax: +90 312 223 60 07

Borgerhout, 4 October 2009

Dear Mr Kalamam,

**The European Council of Literary Translators' Associations (CEATL)** has been informed of the case of Tonguç Ok, imprisoned in Kocaeli prison. We understand that Mr Ok, who works as a translator, was recently denied access to Spanish and Kurdish publications which he needed for his professional activities, in violation of Turkish law.

We are pleased to learn that the above-mentioned problem has been resolved. CEATL sincerely hopes that Mr Ok, as well as other imprisoned translators in Kocaeli and elsewhere in Turkey, will continue to be allowed unrestricted access to publications in languages other than Turkish. We firmly believe that prohibitions such as that experienced by Mr Ok, which severely hinder imprisoned translators from practising their profession, will remain in the past. Similarly, we hope that translations made by prisoners from Turkish into other languages can be sent to publishers, newspapers and magazines outside the prison walls, unimpeded, either financially or otherwise.

It is well-known that many prisoners spend their time learning other languages and translating texts. A number of translators active in the publishing sector today began their careers in prison. We should therefore like to suggest that you include translation workshops in the program of craft-oriented activities already available to prisoners. CEATL will be pleased to offer any assistance required.

Yours sincerely,

Martin de Haan,  
President  
T +33 3 85 54 85 17

Maison du livre/VAV  
Te Boelaerlei 37  
2140 Borgerhout  
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu  
www.ceatl.eu



Conseil Européen des  
European Council of  
Associations de  
Literary Translators'  
Traducteurs Littéraires  
Associations {AISBL}

Kocaeli  
**Kandıra 2 Nolu F Tipi Cezaevi Müdürlüğü**  
**KOCAELİ**  
Turkey  
Fax: +90 262 581 56 44

Borgerhout, 4 October 2009

Dear Sir, Madam,

**The European Council of Literary Translators' Associations (CEATL)** has been informed of the case of Tonguç Ok, imprisoned in Kocaeli prison. We understand that Mr Ok, who works as a translator, was recently denied access to Spanish and Kurdish publications which he needed for his professional activities, in violation of Turkish law.

We are pleased to learn that the above-mentioned problem has been resolved. CEATL sincerely hopes that Mr Ok, as well as other imprisoned translators in Kocaeli and elsewhere in Turkey, will continue to be allowed unrestricted access to publications in languages other than Turkish. We firmly believe that prohibitions such as that experienced by Mr Ok, which severely hinder imprisoned translators from practising their profession, will remain in the past. Similarly, we hope that translations made by prisoners from Turkish into other languages can be sent to publishers, newspapers and magazines outside the prison walls, unimpeded, either financially or otherwise.

It is well-known that many prisoners spend their time learning other languages and translating texts. A number of translators active in the publishing sector today began their careers in prison. We should therefore like to suggest that you include translation workshops in the program of craft-oriented activities already available to prisoners. CEATL will be pleased to offer any assistance required.

Yours sincerely,

Martin de Haan,  
President

T +33 3 85 54 85 17

Maison du livre/VAV  
Te Boelaerlei 37  
2140 Borgerhout  
Belgique/Belgium

info@ceatl.eu  
www.ceatl.eu